

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大3件まで提示します。
 ※検索語の後ろの数値(XX 対訳)は該当する対訳の件数を意味します。

●和文原稿 No.10

18. 薬効薬理

18.1 作用機序

18.1.1 **ヒト由来**の天然エリスロポエチンと基本的に差異のない構造を有する糖蛋白質性の造血因子で、骨髄中の赤芽球系前駆細胞に働き、赤血球への**分化**と**増殖**を促すと考えられている。

18.1.2 マウスの骨髄細胞を本剤存在下で培養し、**コロニー形成能**を測定した結果、赤芽球コロニー形成細胞(CFU-E)をはじめとして赤芽球バースト形成細胞(BFU-E)、巨核球系前駆細胞(CFU-Meg)にも作用したが、顆粒球マクロファージ系前駆細胞(CFU-GM)には全く作用しなかった(in vitro)。

●DeepL による英訳(赤字はエラーまたはイマイチの部分)

18.1 Pharmacodynamics

18.1 Mechanism of Action

18.1.1 **Erythropoietin** is a glycoprotein hematopoietic factor with a structure essentially identical to that of natural human erythropoietin, and is thought to act on erythroid progenitor cells in bone marrow to promote their differentiation and proliferation into erythroid cells.

18.1.2 Bone marrow cells from mice were cultured in the presence of **Clozapine** and their colony-forming ability was measured. The results showed that **Clozapine** acted on erythroblast colony-forming cells (CFU-E), erythroblast burst-forming cells (BFU-E), and megakaryocyte progenitor cells (CFU-Meg), but not on granulocyte macrophage progenitor cells (CFU-GM). **GM** (in vitro).

●重要用語・重要表現のイートモ対訳

薬効薬理 (3 対訳)	
1. Clinical Studies	1. 臨床成績
2. Pharmacology	2. 薬効薬理
PHARMACOLOGY	薬効薬理

ヒト由来 (7 対訳)	
"Guidelines for assurance of quality and safety of drugs and devices processed from cells and tissues of human origin"	「 ヒト由来細胞・組織加工医薬品等の品質及び安全性の確保に関する指針 」

<p>To investigate the inhibitory effect of Drug A against human-derived DNA polymerases α, β, and γ, deoxyguanosine-5'-triphosphate ($[3H]$ dGTP) and thymidine-5'-triphosphate ($[3H]$ dTTP) were used as the substrates to measure the radiation activities of the enzyme reaction products.</p>	<p>ヒト由来 DNA ポリメラーゼ α、β、γ に対する薬剤 A の阻害作用を検討するため、デオキシグアノシン-5'-三リン酸 ($[3H]$ dGTP) 及びチミジン-5'-三リン酸 ($[3H]$ dTTP) を基質として用い、酵素反応生成物の放射線量を測定した。</p>
---	---

<p>分化 (60 対訳)</p>	
<p>A mature, differentiated nerve cell has thin, fiber-like projections.</p>	<p>分化 した成熟神経細胞は薄い繊維状の突起を有する。</p>
<p>A precursor cell divides and gives rise to differentiated cells.</p>	<p>前駆細胞が分裂して分化細胞になる。</p>
<p>All the clones differed from one another in the degree of differentiation.</p>	<p>これらのクローンのすべては分化の程度が互いに異なっていた。</p>

<p>増殖 (470 対訳)</p>	
<p>A culture of the tip of the intravenous hyperalimentation line yielded a growth of Staphylococcus aureus.</p>	<p>経静脈的高カロリー輸液《中心静脈栄養》ラインの先端部の培養は、黄色ブドウ球菌の増殖をもたらした。</p>
<p>A slight proliferation of PBMCs was observed after the addition of Drug A alone at 0.5 μg/well.</p>	<p>薬剤 A のみを 0.5μg/ウェルで添加すると、PBMC のわずかな増殖が観察された。</p>

<p>コロニー形成能 (3 対訳)</p>	
<p>When such osmotically upshocked cells were exposed to betaine, colony-forming activity was restored.</p>	<p>このように浸透圧ショックを受けた細胞をベタインに曝露させたところ、コロニー形成能が回復した。</p>